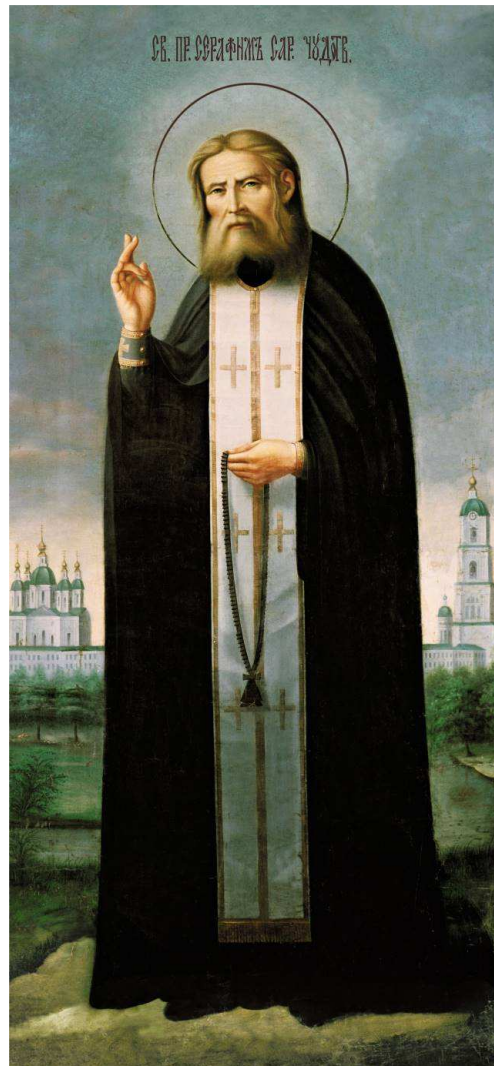


**INNO ACATISTO AL SANTO VENERABILE SERAFINO,
TAUMATURGO DI SAROV**

**АКАФИСТ СВЯТОМУ ПРЕПОДОБНОМУ СЕРАФИМУ,
САРОВСКОМУ ЧУДОТВОРЦУ**

**ACATISTUL SFÎNTULUI PREACUVIOSULUI SERAFIM,
FĂCATOR DE MINUNI DIN SAROV**



**Testo trilingue
italiano / slavonico / romeno (moldavo)**

**Compilato a cura
dell'igumeno Ambrogio
(Patriarcato di Mosca)**

Torino, A.D. 2016

CONTACIO 1

Taumaturgo eletto di Dio e mirabile santo di Cristo, tu sei rapido soccorritore e nostro intercessore, o venerabile padre Serafino! Magnificando il Signore che ti ha glorificato, noi cantiamo la tua lode. Tu che hai grande ardore presso il Signore, libera da tutti i pericoli noi che cantiamo: Gioisci, venerabile Serafino, taumaturgo di Sarov.

ICO 1

Fin dal principio, il creatore degli angeli ti ha eletto perché con la tua vita glorificassi il mirabile nome della santa Trinità: in verità, tu fosti un angelo sulla terra e un serafino nella carne, e hai fatto risplendere la tua vita come un luminoso raggio dell'eterno sole di giustizia. Considerando le tue opere degne di lode, con pietà e con gioia ti cantiamo: Gioisci, regola di fede e di devozione; Gioisci, modello di dolcezza e umiltà. Gioisci, gloriosissima magnificazione dei fedeli; Gioisci, tranquilla consolazione degli afflitti. Gioisci, esempio amato, inneggiato dai monaci; Gioisci, mirabilissimo soccorritore di chi vive nel mondo.

КОНДАК 1

Избранный чудотворче и предивный угодниче Христов, скорый помощниче и моли́твенниче наш, преподобне отче Серафиме! Величающе просла́вляшаго тя Господа, воспе́ваем ти похва́льная. Ты же, имейяи велие дерзнове́ние ко Господу, от всяких нас бед свободи́, зовущих: Ра́дуйся, преподобне Серафиме, Саро́вский чудотворче.

ИКОС 1

А́нгелов Творе́ц избра́ ты изнача́ла, да просла́виши жити́ем твои́м пречу́дное и́мя Святы́я Трои́цы: яви́лся бо еси́ вои́стинну а́нгел на землі и во плоти́ серафим; я́ко луч пресвѣтлы́й Вѣчнаго Со́лнца Пра́вды, просвети́ся жити́е твоѐ. Мы же, зряще прехва́льныя труды́ твоѧ, с благоговѣ́нием и ра́достью глаго́лем ти сицевая́: Ра́дуйся, пра́вило ве́ры и благоче́стия; Ра́дуйся, о́бразе крото́сти и смире́ния. Ра́дуйся, пресла́вное ве́рных велича́ние; Ра́дуйся, прети́хое скора́бным утеше́ние. Ра́дуйся, прелюби́мое и́ноков похва́ление; Ра́дуйся, живу́щим в ми́ре предивное поможе́ние. Ра́дуйся, Росси́йския

CONDAC 1

Făcătorule de minuni și preaminunate cuviosule cel ales al lui Hristos, grabnic ajutătorule și rugătorule al nostru, Sfinte Părinte Serafime! Mărind pe Domnul cel ce te-a preaslăvit pe tine, cântare de laudă îți aducem ție. Tu dar, ca cel ce ai mare îndrăzneală către Domnul, din toate nevoile slobozește-ne pe noi, cei care strigăm către tine: Bucură-te, preacuvioase Serafime, făcător de minuni din Sarov.

ICOS 1

Creatorul îngerilor te-a ales pe tine de la început ca să preaslăvești prin viața ta cea minunată Numele Sfintei Treimi, căci te-ai arătat cu adevărat înger pe pământ și serafim în trup și, ca o rază prealuminată a veșnicului soare al dreptății, viața ta a strălucit. Iar noi văzând nevoițele tale cele prealăudate, cu evlavie și cu bucurie ție cântăm acestea: Bucură-te, îndreptătorul credinței și al evlaviei; Bucură-te, chipul blândeței și al smereniei. Bucură-te, mărirea cea preaslăvita a credincioșilor; Bucură-te, mângâierea cea lină a mârniților. Bucură-te, lauda preaiubita a monahilor; Bucură-te, ajutorarea preaminunată a trăitorilor în lume. Bucură-te, slava și apărarea

Gioisci, gloria e protezione della Russia;	держáвы ограждéние;	славо	и	țării Rusești;
Gioisci, santo gioiello della terra di Tambov.	Рáдуйся, страны	тамбóвския священное		Bucură-te, împodobirea sfântă a pământului Tambovului.
Gioisci, venerabile Serafino, taumaturgo di Sarov.	украшéние. Рáдуйся, Серафíме, чудотвóрче.	преподóбне преподóбне Сарóвский		Bucură-te, preacuvioase Serafime, făcător de minuni din Sarov.

CONTACIO 2

Vedendo il tuo amore ardente per la vita monastica, tua madre riconobbe che quella era la santa volontà del Signore per te, o santo padre Serafino. Offrendoti quale perfetta oblazione al Signore, perché tu seguissi la stretta via del monachesimo, lei ti benedisse con la sua santa croce, che in seguito portasti sul petto fino alla fine della tua vita, come segno del tuo grande amore per colui che per noi fu crocifisso, Cristo nostro Dio. A lui noi cantiamo con compunzione: Alleluia.

ICO 2

Santo di Dio, la conoscenza divina ti fu concessa e mai, fin dalla tua giovinezza, smettesti di progredire nella meditazione delle cose celesti. Per questo lasciasti la casa di tuo padre per il regno di Dio e la sua giustizia. Accetta quindi la nostra lode:
Gioisci, figlio scelto da Dio della città di Kursk;
Gioisci, figlio glorificato di pii genitori.

КОНДАК 2

Вíдящи мáти твоя́,
преподóбне óтче
Серафíме, тёплую любóвь твою́ ко́
ýноческому житию́, познá святу́ю
вóлю Господню́ о тебé, и Бóгу,
я́ко дар совершён принося́щи,
благословí тя на тéсный
пути́ ýноческий святы́м
крестóм сво́им, егóже до
конца́ жития́ твоегó на
пéрсех носíл есí, зна́менуя
вéлию любóвь твою́ к
распéншемуся за ны
Христú Бóгу нáшему,
Ему́же вси со умилéнием
зовём: Аллилу́иа.

ИКОС 2

Рáзум небéсный тебé даровáся,
свя́тче Бóжий: от ю́ности
твоея́ не престая́ помышля́ти
о Небéснем, оста́вил есí дом
óтчий Цáрствия Бóжия
ра́ди и правды Егó. Сегó
ра́ди приими́ от нас похвалы́
сия́:
Рáдуйся, гра́да Кúрска
ча́до богоизбра́нное;
Рáдуйся, родíteлей
благочестíвых óтрасль
пречестна́я.

CONDAC 2

Văzând maica ta, preacuvioase Părinte Serafime, dragostea ta cea fierbinte către viața călugărească, a cunoscut voia Domnului cea Sfântă pentru tine și, ca pe un dar desăvârșit lui Dumnezeu aducându-te, te-a binecuvântat pe calea cea îngustă a călugăriei cu a sa sfântă cruce pe care tu ai purtat-o la piept până la sfârșitul vieții, arătându-ți dragostea ta cea mare către Cel ce s-a răstignit pentru noi, Hristos, Dumnezeul nostru, căruia toți cu umilință să-i cântăm: Aliluia.

ICOS 2

Cuget ceresc și s-a dăruit ție, Sfinte al lui Dumnezeu, căci din tinerețile tale, neconținut năzuind la cele cerești, ai lăsat casa părintească pentru împărăția lui Dumnezeu și adevărul ei. Pentru aceasta primește de la noi laudele acestea:
Bucură-te, fiu de Dumnezeu ales, al orașului Kursk;
Bucură-te, al părinților celor cucernici odraslă preaslăvită.

Gioisci, erede delle virtù di tua madre;

Gioisci, tu che da lei hai imparato la pietà e la preghiera.

Gioisci, tu che lei benedisse con la sua croce per la vita monastica;

Gioisci, poiché conservasti quella benedizione come una reliquia santa fino alla tua morte.

Gioisci, perché lasciasti la casa di tuo padre per amore del Signore;

Gioisci, perché non hai dato alcun valore alle meraviglie di questo mondo.

Gioisci, venerabile Serafino, taumaturgo di Sarov.

Рáдуйся, добродéтели мáтере своeя

унаслéдивый;

Рáдуйся, благочéстию и молíтве ёю научéнный.

Рáдуйся, на пóдвиги от мáтере крестóм благословéнный;

Рáдуйся, благословéние сие я́ко святы́ню до смéрти соблюды́й.

Рáдуйся, любéвe рáди Гóспода дом отéческий оста́вивый;

Рáдуйся, вся красна́я мíра сегó ни во что же вменíвый.

Рáдуйся, преподóбне Серафíме, Сарóвский чудотвóрче.

Bucură-te, cel ce ai moștenit virtuțile maicii tale;

Bucură-te, cel ce ai învățat de la dânsa evlavia și rugăciunea.

Bucură-te, că de la maica ta la lupte duhovnicești, cu crucea ai fost binecuvântat;

Bucură-te, că până la moarte această binecuvântare cu sfințenie o ai păstrat.

Bucură-te, că din dragoste către Domnul casa părintească o ai lăsat;

Bucură-te, cel ce frumusețile lumii acesteia de nimic le-ai socotit.

Bucură-te, preacuvioase Serafime, făcător de minuni din Sarov.

CONTACIO 3

Fin dalla tua giovinezza, o santo, la potenza dell'Altissimo ti ha protetto in verità. Quando cadesti dall'alto di una chiesa, il Signore ti preservò sano e salvo e durante una terribile malattia la Sovrana di questo mondo ti apparve e ti portò la guarigione dal cielo, perché avevi servito fedelmente Dio fin da giovane, cantandogli senza tregua: Alleluia.

ICO 3

Sentendo il richiamo alla vita angelica dei monaci, ti recasti in pellegrinaggio alla città santa di Kiev per venerare i santi della Lavra delle grotte. Avendo ricevuto dal venerabile Dositeo l'ordine di andare

КОНДАК 3

Сíла Вы́шняго от юности твоея во́истинну храня́ше тя, преподóбне: с высоты́ бо хра́ма спáдша сохрани́ тя Гóсподь невреждéнна, и стра́ждущу ти лю́те Самá Влады́чица мíра яв́ися, с Небéс исцелéние принéсши, занé измлада вéрно служíл есй́ Бóгу, вы́ну взыва́я Емý: Аллилúиа.

ИКОС 3

Имéя тщáние о пóдвиге й́ноческаго равноáнгельнаго жити́я, во град святый́ Кíев поклонéния рáди преподóбным Печéрским притéкл есй́, и от уст преподóбнаго Досифéа

CONDAC 3

Din tinerețile tale puterea celui Preaînalt cu adevărat te-a acoperit, preacuvioase, tu, căzând din înălțimea bisericii, nevătămat păzindu-te pe tine Domnul, iar atunci când de boală cumplit pătimeai, însăși Stăpâna lumii s-a arătat aducându-ți vindecare din ceruri căci din pruncie drept ai slujit lui Dumnezeu neîncetat cântându-I: Aliluia.

ICOS 3

Având stăruința către lucrarea vieții călugărești celei asemenea îngerilor, ai mers la sfânta cetate a Kievului pentru a te închina Cuvioșilor de la Pecerska, primind din gura Cuviosului Dositei porunca să-ți

nel deserto di Sarov, venerasti quel santo luogo da lontano, con fede, poi vi restasti fino alla fine della tua vita gradita a Dio. E noi, meravigliati dalla Provvidenza di Dio verso di te, cantiamo con compunzione:

Gioisci, poiché hai rinunciato alle vanità del mondo;

Gioisci, poiché hai desiderato ardentemente la dimora celeste.

Gioisci, poiché con tutto il cuore hai amato Cristo;

Gioisci, poiché hai assunto il dolce giogo di Cristo.

Gioisci, poiché hai compiuto un'obbedienza perfetta;

Gioisci, poiché hai osservato fedelmente i santi comandamenti del Signore.

Gioisci, poiché in Dio hai rinsaldato lo spirito e il cuore con la preghiera;

Gioisci, infrangibile colonna di preghiera.

Gioisci, venerabile Serafino, taumaturgo di Sarov.

повеление приим в пустыню Саровскую путь свой управити, верою издалеча облобызал еси место святое сие, и тамо вселився житие твое богоугодное скончал еси. Мы же, дивящися таковому о тебе Божию промыслению, со умилением вопием ти:

Радуйся, мирския суеты отрешивыйся;

Радуйся, Небеснаго Отчества пламенно возжелевый.

Радуйся, Христа всем сердцем возлюбивый;

Радуйся, благое иго Христова на себе восприемый.

Радуйся, совершеннаго послушания исполненный;

Радуйся, святых заповедей Господних блюстителю верный.

Радуйся, ум твой и сердце в Бозе молитвенно утвердивый;

Радуйся, столпе благочестия непоколебимый.

Радуйся, преподобне Серафиме, Саровский чудотворче.

îndreptezi calea ta în Pustia Sarovului, căci cu credință venind de departe ai sărutat acel Sfânt loc și, acolo sălășluindu-te, ai sfârșit viata ta cea plăcută lui Dumnezeu. Iar noi minunându-ne de o așa purtare de grijă a lui Dumnezeu pentru tine, cu umilință îți cântăm:

Bucură-te, cel ce de lumeașca deșertăciune te-ai lepădat;

Bucură-te, cel ce patria cerească cu ardoare o ai dorit.

Bucură-te, că pe Hristos din toată inima L-ai iubit;

Bucură-te, căci jugul cel bun al lui Hristos asupra ta l-ai luat.

Bucură-te, cel ce ai fost desăvârșit ascultător;

Bucură-te, păzitorul cel adevărat de poruncile dumnezeiești.

Bucură-te, cel ce mintea și inima ta, prin rugăciune, către Dumnezeu le-ai întărit;

Bucură-te, stâlpul cel neclintit al Ortodoxiei.

Bucură-te, preacuvioase Serafime, făcător de minuni din Sarov.

CONTACIO 4

Tu riducești al silențiu la tempesta degli attacchi diabolici, percorresti fino in fondo la via stretta e difficile della vocazione monastica. Sostenesti il giogo della vita solitaria, della reclusione e del

КОНДАК 4

Бурю злых напастей утишая, прошёл еси весь путь тесный и скорбный подвига иноческаго, несый ярём пустыннаго жития, затвора и молчания, многонощнаго бдения, и тако,

CONDAC 4

Viforul năpastelor celor rele potolindu-l, ai străbătut toată calea cea îngustă și îndurerată a nevoinței călugărești purtând jugul vieții pustnicești al zăvorârii, al tăcerii și al privegherii de multe nopți și

silenzio, passando nella veglia le tue notti. Così, per grazia di Dio, sei asceso di virtù in virtù, passando dalla vita attiva alla contemplazione divina, e sei giunto alle dimore eccelse, dove canti a Dio insieme agli angeli: Alleluia.

ICO 4

Sentendo parlare della tua santa vita e vedendola essi stessi, santo padre, Serafino, tutti i fratelli furono colti da meraviglia e vennero a te. Rivivendo nello spirito le tue parole e le tue lotte, glorificavano il Signore che nei suoi santi compie meraviglie. E noi tutti ti lodiamo con fede e amore, o santo padre e cantiamo:

Gioisci, perché ti sei dato totalmente in sacrificio al Signore;

Gioisci, perché hai raggiunto le vette dell'impassibilità.

Gioisci, vittorioso soldato di Cristo;

Gioisci, servo buono e fedele del divino Maestro.

Gioisci, tu che intercedi pieno di fiducia al cospetto del Signore;

Gioisci, perché supplichi senza tregua la Madre di Dio per noi.

Gioisci, giglio del deserto dal sublime profumo;

Gioisci, vaso sacro della grazia di Dio.

Gioisci, venerabile Serafino, taumaturgo di Sarov.

благодатию Божию восходя от силы в силу, от деяния к боговидению, преселился еси во Обители Горния, идеже со Ангелы поёши Бóгу: Аллилуиа.

ИКОС 4

Слѣшаше и видяше святое житие твоё, преподобне отче Серафиме, вся братия твоя удивляхуся тебе и, приходяще к тебе, поучахуся о словесех твоих и подвизах, славяще Господа, дивнаго во святых Своих. И мы вси с верою и любовию восхваляем тя, преподобне отче, и вопием ти сие:

Радуйся, всего себе в жертву Господеву принесый;

Радуйся, на высоту безстрастия возшедый.

Радуйся, воине Христов добропобедный;

Радуйся, Небеснаго Домовладыки рабе благий и верный.

Радуйся, представителю о нас пред Господем непостыдный;

Радуйся, к Богородице молитвенниче наш неусыпный.

Радуйся, пречуднаго благоухания крине пустынный;

Радуйся, благодати Божия сосуде непорочный.

Радуйся, преподобне Серафиме, Саровский

astfel, prin harul dumnezeiesc urcând din putere în putere, de la fapte către contemplarea lui Dumnezeu, te-ai mutat în lăcașurile de sus unde cu îngerii îi cânti lui Dumnezeu: Aliluia.

ICOS 4

Auzind și văzând viata ta cea sfântă, preacuvioase Părinte Serafime, obștea toată s-a mirat de tine și, venind, lua învățătură din cuvintele și din faptele tale slăvind pe Domnul cel ce este minunat întru Sfinții Săi. Iar noi cu credință și cu dragoste te lăudăm, preacuvioase Părinte, cântându-ți așa:

Bucură-te, cel ce cu totul jertfă lui Dumnezeu te-ai adus;

Bucură-te, cel ce înălțimea nepătimirii ai ajuns.

Bucură-te, ostașule al lui Hristos, cel cu bună biruință;

Bucură-te, bun și credincios slujitor al Cerescului Stăpân.

Bucură-te, înaintea stătătorule cel neînfricat pentru noi către Domnul;

Bucură-te, rugătorule al nostru cel neobosit către Născătoarea de Dumnezeu.

Bucură-te, al crinului din pustie minunată mireasmă;

Bucură-te, al harului dumnezeiesc vas fără prihană.

Bucură-te, preacuvioase

чудотворче.

Serafime, făcător de minuni
din Sarov.

CONTACIO 5

Una luce divina inondò la tua cella, mentre giacevi morente sul tuo letto di malattia; la purissima Vergine venne da te, assieme ai santi apostoli Pietro e Giovanni, e disse: "Questi è della nostra razza" e ti toccò il capo. Subito guarito intonasti riconoscente al Signore: Alleluia.

ICO 5

Quando il nemico del genere umano vide la tua vita pura e santa, decise di farti perire, o Serafino. Contro di te aizzò genti malvagie che ti assalirono crudelmente, lasciandoti in fin di vita. E tu, o padre santo, mite come un agnello, hai sopportato tutti quei dolori pregando il Signore per chi ti aveva ferito. Ecco perché, colmi di ammirazione per la tua mansuetudine, noi ti cantiamo:
Gioisci, tu che hai imitato Cristo nostro Dio in dolcezza ed umiltà;
Gioisci, tu che hai sconfitto il maligno con la tua benignità.
Gioisci, custode fervente della purezza dell'anima e del corpo;
Gioisci, abitante del deserto, colmato dei doni della

КОНДАК 5

Божественный свет осия жилище твоё, преподобне, егда болящу ти и на одре смёртнем лежашу, Самá Пречистая Дёва, пришедши к тебе со святыми апóstолы Петром и Иоáнном, рече: «Сей есть от рóда нашего», - и главé твоёй косну́ся. А́бие же исцелёв, воспёл еси́ благодарне Гóсподеви: Аллилúиа.

ИКОС 5

Видя враг рóда человека́ чистое и свято́е жити́е твоё, преподобне Серафíме, восхотé погуби́ти тя: наведé бо на тя люди́ злы, и́же беззакóнно истязáху тя и эле́ жива́ сýща оста́виша; ты же, óтче святы́й, я́ко áгнец крóток, вся претерпéл еси́, за обидящих тя Гóсподеви моля́ся. Тёмже мы вси, таковóму твоёмú незлóбию дивя́щися, вопи́ем ти:
Рáдуйся, в крóтости и смире́нии твоём Христу́ Бо́гу подража́вый;
Рáдуйся, незлóбием твоём дýха злóбы победивый.
Рáдуйся, чистоты́ душе́вныя и телéсныя хранителю́ усёрдный;
Рáдуйся, пусты́нниче, дара́ми благодáтными преиспóлненный.

CONDAC 5

Lumină dumnezeiască a strălucit în casa ta, preacuvioase, atunci când tu, bolnav fiind și pe patul morții zăcând, însăși Preacurata Fecioară a venit la tine cu Sfinții Apostoli Petru și Ioan și a zis: "Acesta este din neamul nostru!" și s-a atins de capul tău. Îndată dar, făcându-te sănătos, cu mulțumire lui Dumnezeu ai cântat: Aliluia.

ICOS 5

Văzând pizmașul neamului omenesc viața ta cea curată și sfântă, preacuvioase Părinte Serafime, a vrut să te piardă pe tine trimițând asupra ta oameni răi care fără milă te-au bătut lăsându-te abia viu. Tu însă, Părinte Serafime, ca un miel blând pe toate le-ai îndurat rugându-te Domnului pentru prigonitorii tăi. De aceea, minunându-ne de a ta nerăutate, noi toți îți cântăm ție:
Bucură-te, căci cu blândețea și smerenia ta lui Hristos Dumnezeu I-ai fost următor;
Bucură-te, căci cu nerăutatea ta pe duhul răutății l-ai biruit.
Bucură-te, al curăției sufletești și trupești sânguincios păzitor;
Bucură-te, pustnice cu darurile Duhului plinit.
Bucură-te, ascetule de

grazia.
Gioisci, atleta di Dio,
divinamente glorificato e
chiaroveggente;
Gioisci, mirabile guida dei
monaci, colmo della
sapienza di Dio.
Gioisci, lode e gioia della
santa Chiesa;
Gioisci, gloria e gioiello del
monastero di Sarov.
Gioisci, venerabile Serafino,
taumaturgo di Sarov.

Рáдуйся, подви́жнице
богопросла́вленный и
прозорли́вый;
Рáдуйся, наста́внице
мона́хов предивный и
богомúдрый.
Рáдуйся, Святы́я Църкве
похвало́ и ра́дование;
Рáдуйся, оби́тели
Саро́вския сла́во и
удобре́ние.
Рáдуйся, преподо́бне
Серафíме, Саро́вский
чудотво́рче.

Dumnezeu preaslăvit și
înainte văzător;
Bucură-te, povățuitorule al
monahilor cel minunat și de
Dumnezeu înțeleptit.
Bucură-te, a Sfintei Biserici
laudă și bucurie;
Bucură-te, a Mânăstirii
Sarovului slavă și lăudare.
Bucură-te, preacuvioase
Serafime, făcător de minuni
din Sarov.

CONTACIO 6

Il deserto di Sarov decanta i
tuoi successi e le tue opere,
o santo teoforo che hai
trovato la grazia presso il
Cristo, poiché la tua
preghiera ha profumato i
suoi alberi ed i suoi boschi.
Emulo di Elia, il profeta di
Dio, e di Giovanni il
Battista, tu sei apparso come
una pianta del deserto carica
di frutti dello Spirito. Con il
suo potere, hai compiuto
opere numerose e
meravigliose. Per questo i
fedeli cantano a Dio,
dispensatore di beni:
Alleluia.

КОНДАК 6

Проповѣдует пусты́ня
Саро́вская по́двиги и
трудо́у тво́я, богоно́сне
уго́днице Христо́в: де́бри
бо и лесá ея́ моли́твою
облагоухáл еси́, проро́ку
Бо́жию Или́и и
Крестите́лю Госпо́дню
Иоáнну подража́я, и
яви́лся еси́ пусты́ни
прозябе́ние многопло́дное
дара́ми Ду́ха Свята́го,
Его́же де́йствием мно́гая и
пресла́вная соверши́л еси́,
подвизая ве́рных
воспева́ти благíх
Подáтелю Бо́гу: Аллилу́иа.

CONDAC 6

Pustia Sarovului
propovăduiește nevoințele și
ostenelile tale, de
Dumnezeu purtătorule,
plăcutule al lui Hristos, căci
desișurile și pădurile ei de
bună mireasmă cu
rugăciunea ta le-ai umplut.
Urmând lui Ilie, prorocul lui
Dumnezeu, și Botezătorului
Ioan, te-ai arătat vlăstar
pustiei mult roditoare prin
darurile Duhului Sfânt cu a
cărui putere multe și
preaslăvite fapte ai săvârșit,
îndemnând pe credincioși
să-I cânte lui Dumnezeu,
dătătorului de bunătați:
Aliluia.

ICO 6

In te, beato Serafino, è
apparso un nuovo veggente-
di-Dio, simile a Mosè,
poiché compiendo il tuo
servizio irreprensibile
all'altare del Signore sei
stato giudicato degno di
contemplare Cristo che entra
in chiesa, accompagnato

ИКОС 6

Возсия́ в тебе́ но́вый
боговидец, Моисе́ю
подобный, Серафíме
блаже́нне: непоро́чно бо
служе́ние олтарю́
Госпо́дню соверша́я,
сподобился еси́ зре́ти
Христа́, во хра́ме со
Безплóтными Сíлами

ICOS 6

Răsărit-a întru tine, fericite
Serafime, un nou ales de
Dumnezeu, văzător
asemenea lui Moise căci,
fără prihană slujirea la
altarul Domnului săvârșind,
te-ai învrednicit a-L vedea
pe Hristos în Biserică, cu
puterile cele netrupești

dalle forze incorporee. Colti da meraviglia alla vista di questo segno della benevolenza di Dio verso di te, così ti cantiamo:

Gioisci, glorioso veggente-di-Dio;

Gioisci, illuminato dalla triplice luce.

Gioisci, fedele servitore della Santissima Trinità;

Gioisci, dimora piena della bontà dello Spirito Santo.

Gioisci, tu che hai visto faccia a faccia, con gli occhi del corpo, Cristo con gli angeli:

Gioisci, tu che hai pregustato la dolcezza del paradiso con il tuo corpo perituro.

Gioisci, tu che sei saziato del pane di vita;

Gioisci, tu che ti sei abbeverato alla sorgente immortale.

Gioisci, venerabile Serafino, taumaturgo di Sarov.

CONTACIO 7

Il Signore, amico dell'uomo, desideroso di manifestare in te la sua ineffabile misericordia, ti ha rivelato in verità come una fiaccola divinamente luminosa, poiché con le tue opere e le parole tu hai condotto tutti gli uomini alla pietà e all'amore di Dio. Ecco perché, illuminati dallo splendore delle tue azioni e saziati dal pane dei tuoi insegnamenti, noi ti magnifichiamo con tutto il cuore e cantiamo a Cristo

грядуща. Сему́ Божию о тебе благоволенію дивящся, воспеваем ти сіце:

Ра́дуйся, боговѣдче преслѣвнѣй;

Ра́дуйся, Свѣтом Триси́янным озарѣннѣй.

Ра́дуйся, Пресвяты́я Трѣицы служителю вѣрнѣй;

Ра́дуйся, Ду́ха Свята́го жилище украшенное.

Ра́дуйся, Христа́ со Ангелы телесныма очима лицезрѣвѣй;

Ра́дуйся, в брѣнном телесі райскую сла́дость предвкусівѣй.

Ра́дуйся, Хлѣбом Жізни насыщеннѣй;

Ра́дуйся, питіем безсмѣртія напоеннѣй.

Ра́дуйся, преподобне Серафиме, Саровскій чудотворче.

КОНДАК 7

Хотя́ Человеколюбец Господь явити в тебе, преподобне, Своѣ неизреченное к людем милосѣрдие, показá ты яко войстинну светіло богосветлое: дѣлы бо и словесы́ твоими́ всех приводил еси́ ко благочестию и любви́ Божией. Тѣмже сияніем подвигов твоих просвещени и хлѣбом учения твоего́ насыщени, тебе усѣрдно величаем и прославльшему ты Христу́

venind. Iar noi, de această bunăvoință a lui Dumnezeu minunându-ne, îți cântăm ție acestea:

Bucură-te, văzătorule de Dumnezeu preaslăvit;

Bucură-te, cel ce cu Lumina cea întreit strălucită ai fost luminat.

Bucură-te, al Preasfintei Treimi slujitor credincios;

Bucură-te, al Duhului Sfânt lăcaș împodobit.

Bucură-te, cel ce pe Hristos împreună cu îngerii, cu ochii trupești L-ai văzut;

Bucură-te, că încă în trupul cel putrezitor fiind, dulceața Raiului mai înainte ai gustat.

Bucură-te, cel ce cu pâinea vieții ai fost îndestulat;

Bucură-te, cel ce cu apa nemuririi ai fost adăpat.

Bucură-te, preacuvioase Serafime, făcător de minuni din Sarov.

CONDAC 7

Voind iubitorul de oameni, Dumnezeu să arate întru tine, preacuvioase, a Sa nespusă milostivire către oameni, cu adevărat luminător de Dumnezeu strălucit te-ai arătat, căci cu faptele și cuvintele tale pe toți îi aduci la evlavie și la dragostea dumnezeiască. Astfel, cu strălucirea faptelor tale fiind luminați și cu pâinea învățaturii tale fiind îndestulați, pe tine cu sânguință te mărim și lui Hristos, Celui ce te-a

che ti ha glorificato: вопиём: Аллилуиа.
Alleluia.

preaslăvit pe tine îi cântăm:
Aliluia.

ICO 7

Riconoscendo in te un nuovo eletto di Dio, i fedeli nella tribolazione e nella malattia accorrevano da lontano; e tu non li hai respinti, piegati sotto il loro fardello, ma hai compiuto guarigioni, dispensato consolazioni e innalzato per loro supplichevoli preghiere. Per questo la fama delle tue meraviglie si è diffusa in tutta la terra di Russia e così i tuoi figli spirituali ti glorificano:

Gioisci, nostro buon pastore;

Gioisci, padre dolce e pieno di misericordia.

Gioisci, medico pieno di grazie che ti adoperi al nostro soccorso;

Gioisci, guaritore compassionevole verso le nostre infermità.

Gioisci, pronto soccorritore nella disperazione e nelle avversità;

Gioisci, dolcissimo pacificatore delle anime deluse.

Gioisci, tu che precedi le cose future come se fossero presenti.

Gioisci, tu che discernendo i peccati nascosti li rivelavi ai penitenti.

Gioisci, venerabile Serafino, taumaturgo di Sarov.

ИКОС 7

Новаго видяще ты избранныка Божия, издалеча притекаху к тебе вернии в скорбех и болезнях; и сих, бедами отягченных, не отринул еси, источая целения, даруя утешение, представляю в молитвах.

Темже исхождаше во всю землю Российскую вещание чудес твоих, и сице ты славляху духовная чуда твоя:

Радуйся, пастырю наш добрый;

Радуйся, отче милостивый и краткий.

Радуйся, врачу наш скорый и благодатный;

Радуйся, немощей наших целителю милосердый.

Радуйся, в бедех и обстояниях помощниче скорый;

Радуйся, душ смятенных умирителю пресладостный.

Радуйся, грядущая яко настоящая провидевый;

Радуйся, прегрешений сокровенных обличителю прозорливый.

Радуйся, преподобне Серафиме, Саровский чудотворче.

ICOS 7

Văzându-te pe tine nou ales al lui Dumnezeu, din locuri îndepărtate au alergat la tine credincioșii în necazuri și suferințe fiind, iar tu pe cei apăsăți de nevoi nu i-ai depărtat, revărsând vindecări, dăruind alinare, cu rugăciunile pentru ei mijlocind. Pentru aceasta în tot pământul rusesc vestea minunilor tale se răspândea iar fii tăi duhovnicești te slăveau pe tine așa:

Bucură-te, păstorul nostru cel bun;

Bucură-te, părinte milostiv și blând.

Bucură-te, lecuitorul nostru cel grabnic ajutător și plin de har;

Bucură-te, tămăduitorul neputințelor noastre cel milostiv.

Bucură-te, în nevoi și împresurări grabnic ajutătorule;

Bucură-te, preadulce împăcătorule al sufletelor dezamăgite.

Bucură-te, mai înainte văzătorule al celor ce vor să fie;

Bucură-te, înainte văzătorule și muștrătorule al greșealelor celor ascunse.

Bucură-te, preacuvioase Serafime, făcător de minuni din Sarov.

CONTACIO 8

Un miracolo strano in te, o

КОНДАК 8

Странное чудо видим на

CONDAC 8

Străină minune vedem la

santo, noi contempliamo. Benché anziano e carico di impegni sei rimasto mille giorni e mille notti in preghiera su una pietra. Chi potrà narrare le crudeli malattie e i conflitti che hai sopportato, o padre beato, innalzando verso Dio le tue santi mani, sconfiggendo l'Amalec spirituale e cantando al Signore: Alleluia.

ICO 8

“O dolcissimo Gesù, mio unico desiderio, sei tu, sei tu la mia delizia”. Così, o padre, pregavi nel perfetto silenzio della solitudine. E noi, ottenebrati dalle vanità, che abbiamo trascorso tutta la vita nel peccato, celebriamo il tuo amore per il Signore e così ti cantiamo: Gioisci, mezzo di salvezza per coloro che ti amano e ti onorano; Gioisci, tu che conduci i peccatori al pentimento. Gioisci, uomo di silenzio e mirabile eremita; Gioisci, tu che con preghiere ardenti intercedi per noi. Gioisci, tu che hai mostrato un amore infiammato per il Signore; Gioisci, tu che bruci nel fuoco della preghiera gli strali del nemico. Gioisci, cero perennemente acceso, che riluci nel deserto e nella solitudine; Gioisci, tu che diffondi i doni dello Spirito come una

тебѣ, преподобне: яко старецъ сый немощный и притрудный, тысящу дний и тысящу ноций на камени в молитве пребывал еси. Кто доволен изрещи болѣзни и борения твоя, блаженне отче, яже претерпел еси, воздея преподобнии рuce твои к Богу, Амалика мысленнаго побеждая и Господеву поя: Аллилуиа.

ИКОС 8

Весь еси желание, весь сладость, Сладчайший Иисусе! — тако в молитвахъ взывал еси, отче, в пустынномъ безмолвии твоёмъ. Мы же, суетою помраченнии и во гресехъ все житие иждившии, восхваляюще любовь твою ко Господу, сиче вопием ти: Радуйся, любящим и чтущимъ тя ходатаю спасения; Радуйся, приводяй грешников ко исправлению. Радуйся, молчальниче и затворниче предивный; Радуйся, молитвенниче о нас усердный. Радуйся, пламенную любовь ко Господу показавый; Радуйся, огнемъ молитвы стрелы вражия попаливый. Радуйся, свеще неугасимая, молитвою в пустыни пламенеющая;

tine, preacuvioase, căci, împovărat de ani, slăbit și obosit fiind, o mie de zile și o mie de nopți pe piatră în rugăciune ai petrecut. Cine este dar îndreptătit să vestească suferințele și luptele tale pe care le-ai răbdat, fericite Părinte, ridicându-ți mâinile către Dumnezeu, pe Amalec cel închipuit biruindu-l și Domnului cântându-I: Aliluia.

ICOS 8

"Întru totul ești dorire, întru totul dulceață, preadulce Iisuse!"- Asa strigai în rugăciune, Părinte, în liniștea deplină a pustiei tale. Iar noi, cei întunecați cu deșertăciunile și în păcate toată viața petrecând, dragostea ta către Dumnezeu preamărim și ție îți cântăm așa: Bucură-te, mijlocitorul mântuirii celor ce te iubesc și te cinstesc pe tine; Bucură-te, cel ce aduci pe păcătoși la îndreptare. Bucură-te, sihastru tăcut și preaminunat; Bucură-te, rugătorul pentru noi cel stăruitor. Bucură-te, cel ce ai arătat înflăcărată dragoste către Domnul; Bucură-te, cel ce cu focul rugăciunii săgețile vrăjmașului le-ai ars. Bucură-te, lumânare nestinsă prin rugăciune, în pustie strălucind; Bucură-te, luminătorule ce

lampada la sua luce.
Gioisci, venerabile Serafino,
taumaturgo di Sarov.

Рáдуйся, светíльнице,
горя́й и светя́й дарова́нии
духо́вными.
Рáдуйся, преподо́бне
Серафа́ме, Сара́вский
чудотво́рче.

încâlzești și luminezi cu
daruri duhovnicești.
Bucură-te, preacuvioase
Serafime, făcător de minuni
din Sarov.

CONTACIO 9

Tutti gli ordini angelici furono colti da meraviglia nella contemplazione di una strana visione: la Regina del cielo e della terra apparve a un vecchio che viveva da recluso. Gli ordinò di uscire dalla sua reclusione, di lasciare che il popolo ortodosso venisse a lui e di insegnare a tutti a cantare a Cristo Dio: Alleluia.

КОНДАК 9

Все естество́ а́нгельское
удиві́ся страна́ному
зрѣнію: ста́рцу бо, су́щю в
затво́ре, Небесе́ и земли́
Цари́ца явѣ́ся,
повелева́ющи, да откры́ет
затво́р свой и да не
возбра́нит лю́дем
правосла́вным вни́ти к
себе́, но да всех пѣти
научи́т Христу́ Бо́гу:
Аллилу́иа.

CONDAC 9

Toată firea îngerească s-a mirat de această deosebită vedere când Starețului în zăvorâre aflat, împărăteasa Cerului și a Pământului S-a arătat, poruncindu-i să iasă din pustie și să nu-i oprească pe oamenii credincioși să vină la el, ci pe toți să-i învețe a cânta lui Hristos Dumnezeu: Aliluia.

ICO 9

Anche i retori più illustri non potrebbero narrare la forza del tuo amore, o santo beato, poiché tu ti sei consacrato al servizio di chiunque accorresse a te, compiendo così l'ordine della Madre di Dio. Tu fosti il buon consigliere di chi era nel dubbio, il consolatore dei disperati, la saggia guida degli smarriti, il medico e il guaritore degli ammalati. Per questo noi cantiamo: Gioisci, tu che hai lasciato il mondo e ti sei ritirato nella solitudine per conquistare le virtù; Gioisci, tu che sei tornato dalla solitudine al monastero per potervi piantare i semi della virtù. Gioisci, tu che sei stato illuminato dalla grazia dello

ИКОС 9

Ветии́ многовещáннии не
возмо́гут изрещи́ крѣпость
любве́ твоє́я, блаже́нне:
пре́дал бо еси́ себе́ на
служэ́ние всем
приходя́щим к тебе́,
повелѣ́ние Богома́тере
исполня́я, и был еси́
недоумева́ющим советник
благий, уны́вающим
утѣшитель,
зablужда́ющихся крѣ́пкое
вразумлѣ́ние, боля́щих
врач и целы́тель. Сего́
ра́ди вопие́м ти: Рáдуйся,
от ми́ра в пусты́ню
всели́выйся, да
добродѣ́тели
приобря́щещи;
Рáдуйся, из пусты́ни во
обы́тель возвраты́выйся, во
э́же добродѣ́тели се́мена
се́яти.
Рáдуйся, Ду́ха Свята́го

ICOS 9

Ritorii cei mult vorbitori nu se pricep a spune puterea dragostei tale, fericite, căci împlinind porunca Maicii Domnului, tuturor ce veneau la tine în slujire te-ai predat, iar celor nepricepuți ai fost sfetnic bun, celor întristați mângâietor, celor răătăciți blând povățuitor, celor bolnavi lecuitor și tămăduitor. Pentru aceasta ție îți cântăm așa: Bucură-te, că din lume în pustie te-ai sălășluit ca să agonisești virtuți; Bucură-te, că din pustie în mânăstire te-ai întors ca sămânța virtuților să o semeni. Bucură-te, cel ce ești luminat de harul Duhului Sfânt; Bucură-te, cel ce ești plin de

Spirito Santo;
 Gioisci, tu che fosti pieno di dolcezza ed umiltà.
 Gioisci, tu che fosti un padre amorevole per tutti i figli che si affrettavano verso di te;
 Gioisci, tu che hai dato loro, con le tue parole, l'amore, l'incoraggiamento e la compassione.
 Gioisci, tu che hai chiamato la tua "gioia" e il tuo "tesoro" chi veniva a te;
 Gioisci, tu che grazie al tuo santo amore sei stato giudicato degno delle gioie del Regno celeste.
 Gioisci, venerabile Serafino, taumaturgo di Sarov.

благодатию осиянный;
 Рáдуйся, крóтосте и смирения исполненный.
 Рáдуйся, притекавшим к тебе отец чадолюбивый;
 Рáдуйся, в словесех любве ободрение и утешение им подаваый.
 Рáдуйся, приходящая к тебе радостью и сокровищем именовавый;
 Рáдуйся, за любовь твою святую радостей Небеснаго Царствия сподобивыйся.
 Рáдуйся, преподобне Серафиме, Саровский чудотворче.

blândețe și smerenie.
 Bucură-te, al celor ce aleargă către tine Părinte iubitor de fii;
 Bucură-te, cel ce îmbărbătare și întărire prin cuvinte de iubire acestora le dai.
 Bucură-te, că pe cei ce veneau la tine bucurie și comoară îi numeai;
 Bucură-te, că pentru dragostea ta cea sfântă de bucuriile împărăției Cerești te-ai învrednicit.
 Bucură-te, preacuvioase Serafime, făcător de minuni din Sarov.

CONTACIO 10

Giunto al termine della tua lotta per la salvezza, o santo, inginocchiato in preghiera, hai rimesso la tua anima pura nelle mani di Dio e gli angeli l'hanno condotta fino al trono dell'Onnipotente. Così puoi restare con tutti i santi nella gloria che non conosce tramonto, cantando un cantico di lode al Verbo, il più santo tra i santi: Alleluia.

КОНДАК 10

Спасительнаго твоего подвига, преподобне, достиг скончания, на молитве коленопреклоненно святую душу твою в руке Божии предал еси, юже Ангели святии вознесоша Горé ко Престóлу Вседержителя, да со всеми святыми предстоиши во славе невечерней, воспевая песнь хвалéбную святых Святéйшему Слóву: Аллилу́иа.

CONDAC 10

La sfârșitul mântuitoarelor nevoințe ajungând, preacuvioase, în rugăciune plecându-ți genunchii, sufletul tău cel sfânt în mâinile lui Dumnezeu l-ai dat, pe care sfinții îngeri l-au înălțat sus, la Tronul Atotțiitorului, ca împreună să te înfățișezi întru slava cea neînserată, cântare de laudă cântând Cuvântului celui mai sfânt decât sfinții: Aliluia.

ICO 10

La Vergine tutta pura, fortezza inespugnabile di tutti i santi e gioia dei monaci, ti è apparsa prima della morte, annunciandoti la novella del tuo prossimo viaggio verso Dio. E noi,

ИКОС 10

Стенá всем святым и иноком отрада, Пресвятáя Дéва пред кончиною твоёю явися ти, провозвестивши близкое твоё к Бóгу отшествие. Мы же, дивящеся

ICOS 10

Zid tuturor sfinților și mângâiere monahilor fiind, Preasfinte, Fecioara ți s-a arătat înaintea sfârșitului tău vestindu-ți că aproape este strămutarea ta către Domnul. Deci noi,

meravigliati da questa visita della Madre di Dio, così ti cantiamo:

Gioisci, tu che vedesti faccia a faccia la Regina del cielo e della terra;

Gioisci, tu che fosti colmato di gioia dall'apparizione della Madre di Dio.

Gioisci, tu che ricevesti da lei la novella del tuo viaggio verso la dimora celeste;

Gioisci, tu che morendo da giusto hai mostrato la santità della tua vita.

Gioisci, tu che hai rimesso a Dio il tuo umile spirito mentre pregavi davanti all'icona della Santissima Madre;

Gioisci, tu che nel tuo trapasso indolore hai compiuto le tue predizioni.

Gioisci, tu che fosti cinto della corona dell'immortalità dalle mani dell'Onnipotente;

Gioisci, tu che hai ereditato con tutti i santi la beatitudine del paradiso.

Gioisci, venerabile Serafino, taumaturgo di Sarov.

таковому посещению Богоматере, вопиём ти:

Рáдуйся, Небесí и землí Царíцу лицезрѣвый;

Рáдуйся, явлѣнием Бóжия Мáтере обрадованный.

Рáдуйся, вѣсть от Нея преселѣнию Небѣсному приѣмый;

Рáдуйся, праведною кончиною свѣтость жития твоегó показавый.

Рáдуйся, в молитве пред икóною Богоматере

умилѣнный дух твой Бóгу предавый;

Рáдуйся, неболезненным исхóдом проречѣния твоя исполнимый.

Рáдуйся, венцем безсмѣртия от рукí

Вседержíтеля увенчанный;

Рáдуйся, блаженство райское со всѣми свѣтыми, унаследовавый.

Рáдуйся, преподóбне Серафíме, Сарóвский чудотвóрче.

minunându-ne de o așa cercetare a Maicii Domnului, îți cântăm așa:

Bucură-te, că pe împărăteasa Cerului și a Pământului la față ai văzut-o;

Bucură-te, că prin arătarea Maicii Domnului te-ai umplut de bucurie.

Bucură-te, cel ce ai primit de la ea vestea mutării tale la cele cerești;

Bucură-te, că prin glasul tău cel fără prihană sfințirea vieții tale ai arătat.

Bucură-te, că în rugăciune înaintea icoanei Maicii Domnului duhul tău cel smerit lui Dumnezeu I l-ai dat;

Bucură-te, căci cu sfârșitul tău fără durere, prevestirea ta mai înainte o ai împlinit.

Bucură-te, cel ce cu cununa nemuririi de mâna Atotțiitorului ai fost încununat;

Bucură-te, că fericirea Raiului împreună cu toți sfinții ai moștenit.

Bucură-te, preacuvioase Serafime, făcător de minuni din Sarov.

Bucură-te, preacuvioase Serafime, făcător de minuni din Sarov.

CONTACIO 11

Innalzando una preghiera incessante alla santissima Trinità, tu ti sei rivelato, o santo, per tutta la vita come un grande atleta della pietà, accogliendo chi si era smarrito e guarendo chi era malato nell'anima e nel corpo. E noi, pieni di riconoscenza al Signore per

КОНДАК 11

Пѣние непрестáнное Пресвѣтѣй Трóице вознося, преподóбне, всем житиём твоём подвижник великий благочѣстия явился еси, заблуждшим на вразумлѣние, болящим душёю и телом на исцелѣние. Мы же, благодарни сýще

CONDAC 11

Cântare neîncetată Preasfintei Treimi înălțând, preacuvioase, prin întreaga ta viață mare ascet al evlaviei te-ai arătat: celor rătăciți spre povățuire, celor bolnavi cu trupul și cu sufletul spre tămăduire, iar noi, mulțumindu-I lui Dumnezeu pentru mulțimea

la misericordia che ci mostra, senza tregua gli cantiamo: Alleluia.

ICO 11

O padre benedetto da Dio, nella tua vita hai dispensato la luce e dopo la tua morte hai brillato come una fiaccola splendente sulla terra di Russia, perché dalle tue reliquie hai fatto sgorgare innumerevoli miracoli per coloro che accorrevano a te con fede e amore. Per questo, o nostro intercessore ardente e taumaturgo, noi cantiamo: Gioisci, tu che il Signore ha glorificato con una moltitudine di miracoli; Gioisci, tu che hai brillato sul mondo intero con il tuo amore.

Gioisci, discepolo fedele dell'amore del Cristo;

Gioisci, consolazione di chiunque ricorrea al tuo aiuto.

Gioisci, fonte inesausta di miracoli;

Gioisci, guaritore dei malati e degli infermi.

Gioisci, pozzo inesauribile dalle miracolose acque;

Gioisci, tu che nel tuo amore hai abbracciato i confini della nostra terra.

Gioisci, venerabile Serafino, taumaturgo di Sarov.

Господеви за такoвyю мiлoсть Егo к нам, вiну зoвeм Емy: Аллилуia.

ИКОС 11

Светoпoдaтeльный свeтильник быв в житии, бoгoблaжeннe oтчe, и пo смeрти твoeй возсиял eсi якo свeтoзaрнoe свeтильнo Россiйския землi: истoчaeши бo oт чeстных мoщeй твoих тoки чудeс всем, с вeрoю и любoвиeм к тeбe притeкaющим. Тeмжe мы, якo мoлитвeннику o нас тeплoму и чудoтвoрцу, вoпиeм ти:

Рaдуйся, мнoжeством чудeс oт Госпoдa прoслaвлeнный; Рaдуйся, любoвиeм твoeю всему мiру возсиявший. Рaдуйся, любвe Христoвы вeрный пoслeдoвaтeлю;

Рaдуйся, утeшeниe всем трeбующим твoeя пoмoщи.

Рaдуйся, истoчникe чудeс нeoскудeвaeмый;

Рaдуйся, бoлящих и нeдужных исцeлитeлю.

Рaдуйся, вoды мнoгoцeлeбных клaдязю нeисчepпaeмый;

Рaдуйся, якo вся концы землi нaшeя любoвиeм твoeю oбьял eсi.

Рaдуйся, прeпoдoбнe Сeрaфимe, Сaрoвский чудoтвoрчe.

cea nemăsurată a milelor Lui, neîncetat îi cântăm: Aliluia.

ICOS 11

Făclie dătătoare de lumină în timpul vieții fiind, Părinte de Dumnezeu fericit, și după moarte ca o stea strălucitoare a pământului rusesc ai luminat, căci reverși de la cinstitele tale moaște râuri de minuni celor ce cu credință și cu dragoste aleargă către tine. Iar noi, ca celui ce ești fierbinte rugător pentru toată lumea și făcător de minuni, ție-ți cântăm acestea:

Bucură-te, cel ce cu mulțimea minunilor de Dumnezeu ești preaslăvit;

Bucură-te, cel ce cu dragostea ta lumea întreagă o ai luminat.

Bucură-te, iubirii lui Hristos urmașule cel credincios și drept;

Bucură-te, mângâierea tuturor celor ce cer de la tine ajutor.

Bucură-te, izvor nesecat al minunilor;

Bucură-te, al celor bolnavi și neputincioși lecuitor.

Bucură-te, al apei celei tămăduitoare, fântână nesecătuită;

Bucură-te, că toate marginile pământului nostru cu dragostea ta le-ai cuprins.

Bucură-te, preacuvioase Serafime, făcător de minuni din Sarov.

CONTACTIO 12

КОНДАК 12

CONDAC 12

Consapevoli della grazia che abitava in te e della tua grande audacia davanti a Dio, noi ti imploriamo, o padre santo: implora al Signore di preservare la sua santa Chiesa dalla mancanza di fede e dallo scisma, dalla disperazione e dagli attacchi dei suoi avversari, perché attraverso te noi possiamo cantare a Dio, che ci ha colmato di grazie: Alleluia.

ICO 12

Noi esultiamo per la tua glorificazione, o santo, e ti chiamiamo beato perché sei il nostro intercessore, il nostro consolatore e il nostro potente difensore presso il Signore.

Ecco perché con amore proclamiamo:

Gioisci, orgoglio della Chiesa ortodossa;

Gioisci, scudo e fortezza della nostra patria.

Gioisci, guida che conduce tutti gli uomini al cielo;

Gioisci, nostre custode e protettore.

Gioisci, tu che hai operato una moltitudine di miracoli con la potenza di Dio;

Gioisci, tu che hai guarito numerosi malati con i tuoi paramenti.

Gioisci, tu che hai sconfitto tutti gli inganni del demonio:

Gioisci, tu che con la tua mansuetudine hai addomesticato le bestie selvatiche.

Gioisci, venerabile Serafino,

Благодать и велие твоё дерзновение пред Богом ведуще, тебе, преподобне отче, молимся: молися тёпле ко Господу, да хранит Церковь Свою Святую от неверия и раскола, от бед и напастей, да поём тобою благодёющему нам Богу: Аллилуиа.

ИКОС 12

Поюще твоё прославление, ублажаем тя, преподобне, яко многомощна

молитвенника о нас пред Господом, утешителя и заступника, и с любовью возглашаем ти сие:

Радуйся, Церкви Православныя похвало;

Радуйся, Отчеству нашему щит и ограждение.

Радуйся, путеводителю, всех к Небесі направляя;

Радуйся, защитниче наш и покровителю. Радуйся,

силою Божию многая чудеса содеявый;

Радуйся, ризою твоёю многия недужныя исцеливый.

Радуйся, вся козни диавольския победивый;

Радуйся, звери дикия кротостию твоёю

покоривый. Радуйся,

преподобне Серафиме, Саровский чудотворче.

Cunoscând harul și îndrăzneala ta cea mare înaintea lui Dumnezeu cădem la tine, preacuvioase Părinte, roagă-te fierbinte către Domnul ca să apere Sfântă Biserica Sa de necredință și dezbinare, de nevoi și necazuri, ca să cântăm împreună cu tine Făcătorului de bine, Dumnezeului nostru: Aliluia!

ICOS 12

Cântând preaslăvirea ta te ferim pe tine, preacuvioase Părinte, ca pe un puternic mijlocitor pentru noi către Domnul, ca pe un mângâietor și apărător, și cu dragoste îți cântăm ție acestea:

Bucură-te, lauda Bisericii Ortodoxe;

Bucură-te, scut și îngrădire a patriei noastre.

Bucură-te, călăuza ce-i îndreaptă pe toți către ceruri;

Bucură-te, apărătorul și ocrotitorul nostru.

Bucură-te, cel ce cu puterea lui Dumnezeu multe minuni ai săvârșit;

Bucură-te, cel ce cu vesmântul tău pe mulți bolnavi ai vindecat.

Bucură-te, cel ce toate uneltirile diavolești le-ai biruit;

Bucură-te, cel ce jivinele sălbatice cu blândețea ta le-ai supus.

Bucură-te, preacuvioase Serafime, făcător de minuni

taumaturgo di Sarov.

CONTACIO 13

O padre santo, potente taumaturgo e gloriosissimo santo, amato dal Signore, accetta l'umile preghiera che ti rivolgiamo. E poiché ora stai al cospetto del trono del Re dei re, nostro Signore Gesù Cristo, intercedi per tutti noi, affinché nel giorno del giudizio possiamo ottenere la sua misericordia e cantargli con gioia: Alleluia.

Questo Contacio si legge per tre volte, poi si ripetono l'Ico 1 e il Contacio 1.

Preghiera al venerabile Serafino di Sarov

O mirabile padre Serafino, potente taumaturgo di Sarov e pronto protettore di tutti coloro che ricorrono a te: nessuno è mai venuto da te invano, senza essere consolato nel tempo che hai trascorso sulla terra. Perché con tutti il tuo viso era dolce e la tua parola accogliente. In te si manifestava l'abbondanza di doni di guarigione e chiaroveggenza spirituale, l'arte di curare le anime ammalate. Così, quando alla fine del tuo impegno sulla terra Dio ti ha richiamato al riposo presso di lui, il tuo amore non ci ha mai abbandonati. Non è possibile enumerare i tuoi miracoli, che sono tanti

КОНДАК 13

О предивный угодниче и великий чудотворче, преподобне отче Серафиме, прими малое сие моление наше, в похвалу тебе возносимое, и, предстоя ныне Престолу Царя царствующих, Господа нашего Иисуса Христа, молися о всех нас, да обрящем милосердие Его в День Судный, в радости поюще Ему: Аллилуиа.

Этот кондак читается трижды, затем икос 1 и кондак 1.

Молитва преподобному Серафиму Саровскому

О пречудный отче Серафиме, великий Саровский чудотворче, всем прибегающим к тебе скоропослушный помощниче! Во дни земного жития твоего никтоже от тебе тощ и неутешен отыде, но всем в сладость бысть видение лика твоего и благоуветливый глас словес твоих. К сим же и дар исцелений, дар прозрения, дар немощных душ врачевания обильен в тебе явися. Егда же призвѣа тя Бог от земных трудов к небесному упокоению, николиже любви твоя престѣ от нас, и невозможно есть

din Sarov.

CONDAC 13

O, preaminunate sfinte și mare făcător de minuni, preacuvioase Părinte Serafime, primește această sărmană rugăciune a noastră ce se înalță spre lauda ta și stând acum înaintea Tronului Împăratului Împăraților, al Domnului nostru Iisus Hristos, roagă-te pentru noi toți ca să aflăm mila Lui în Ziua Judecatii, cu bucurie cantandu-I: Aliluia.

Acest condac se citește de trei ori, după care se citește Icosul 1 și Condacul 1

Rugăciunea către preacuviosul Serafim din Sarov

O, preaminunate Serafime, mare făcător de minuni din Sarov, pentru toți cei ce aleargă la tine ajutătorule cel grabnic ascultător, în zilele vieții tale nimeni de la tine sărman n-a ieșit ci tuturor plăcută le-a fost vederea feței tale și glasul cel cu bună întâmpinare a cuvintelor tale. Pe lângă acestea și darul tămăduirilor, darul înainte vederii și darul vindecărilor sufletelor celor neputincioase cu îmbelșugare în tine s-au arătat. Iar când te-a chemat pe tine Domnul de la ostenele cele pământești la odihna cea cerească,

quanti le stelle in cielo. Tu ti sei rivelato al popolo di Dio fino ai confini della terra, portandogli la guarigione. Per questo noi esclamiamo: o santo umile e dolce gradito a Dio, tu che intercedi con audacia presso di lui, tu che non respingi nessuno di coloro che ti invoca, rivolgi la tua potente preghiera al Signore delle schiere celesti, affinché rinsaldi la fede del popolo ortodosso, ci conceda tutto ciò che è necessario in questa vita ed utile alla salvezza dell'anima, ci preservi dalla caduta nel peccato e ci insegni il pentimento autentico, così che potremo entrare senza imboscate nel regno di Dio, dove ora tu brilli nella gloria senza tramonto, e cantare con tutti i santi le lodi della Trinità, sorgente di vita, nei secoli dei secoli. Amen.

исчѣслити чудеса твоя, умножившаяся, яко звѣзды небесныя: се бо по всем концѣм земли нашае людем Божиим являешия и даруеши им исцеления. Тем же и мы вопием ти: о претихий и краткий угѣднице Божий, дерзновенный к Немѹ молитвенниче, николиже призывающия тя отвѣчай! Вознеси о нас благомощную твою молитву ко Господу сил, да дарует нам вся благопотребная в жизни сей и вся к душевному спасению полезная, да оградит нас от падений греховных и истинному покаянию да научит нас, во еже беспреткновенно внити нам в вѣчное Небесное Царство, идеже ты ныне в незаходимей сияеши славе, и тамо воспевати со всеми святыми Живоначальную Троицу во веки веков. Аминь.

niciodată dragostea ta n-a lipsit de la noi și nu este cu puțință a numără minunile tale care s-au înmulțit ca stelele cerului căci iată, în toate marginile pământului te arăți oamenilor credincioși și le dăruiești tămăduiri. Pentru aceasta și noi strigăm ție: O, preabunule și blânde Cuvios al lui Dumnezeu, rugătorule cel cu îndrăzneală pentru noi, care niciodată nu depărtezi pe cei ce te cheamă pe tine, înalță pentru noi binefăcătoreea ta rugăciune către Domnul puterilor ca să întărească poporul nostru binecredincios și să ne dăruiască nouă cele de trebuință în viața aceasta și toate cele de folos pentru mântuirea sufletelor noastre, ca să ne păzească de căderi în păcat și să ne învețe pocăința cea adevărată, ca fără de piedici să intrăm în împărăția Cerurilor unde tu acum strălucești în slava neapusă, și să cântăm cu toți Sfinții, laudând Treimea cea de Viață dătătoare, în veci! Amin.